

**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE
du Conseil municipal de DIEPPE
Hôtel de ville
Le 13 avril 2015 à 19 h**

**REGULAR PUBLIC MEETING
of the DIEPPE City Council
City hall
April 13, 2015 – 7:00 p.m.**

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

Présents : Yvon Lapierre, maire
Ernest Thibodeau, maire suppléant
Jody Dallaire, conseillère générale
Jean Gaudet, conseiller général
Jordan Nowlan, conseiller général
Paul Belliveau, conseiller
Jean-Claude Cormier, conseiller
Roger LeBlanc, conseiller

Marc Melanson, directeur
général/secrétaire municipal

Absent : Jean-Marc Brideau, conseiller

- 1. Bienvenue et annonces par le maire**
- 2. Prière d'ouverture**
- 3. Appel à l'ordre**
- 4. Confirmation du quorum par le secrétaire**
- 5. Déclaration de conflit d'intérêts**

Aucun conflit d'intérêts n'est déclaré.

6. Adoption de l'ordre du jour

Proposée par : Roger LeBlanc

Appuyée par : Jean Gaudet

Que l'ordre du jour soit adopté avec l'ajout du point suivant :

10.5.1 Nomination – Autorité policière régionale
de Codiac

MOTION ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

7. Présentations, requêtes et pétitions

7.1 Demandes de renseignements des

Réunion ordinaire du conseil tenue le 13 avril 2015

Present: Mayor Yvon Lapierre
Deputy Mayor Ernest Thibodeau
Counc. at Large Jody Dallaire
Counc. at Large Jean Gaudet
Counc. at Large Jordan Nowlan
Counc. Paul Belliveau
Counc. Jean-Claude Cormier
Counc. Roger LeBlanc

Marc Melanson, Chief Administrative
Officer/ Municipal Clerk

Absent: Counc. Jean-Marc Brideau

- 1. Welcome and Mayor's Announcements**
- 2. Opening Prayer**
- 3. Call to Order**
- 4. Confirmation of Quorum by Clerk**
- 5. Conflict of Interests**

No conflicts of interests are declared.

6. Adoption of Agenda

Moved by: Roger LeBlanc

Seconded by: Jean Gaudet

That the agenda be adopted with the following addition:

10.5.1 Appointment – Codiac Regional Policing
Authority

MOTION CARRIED UNANIMOUSLY

7. Presentations, Enquiries and Petitions

7.1 Enquiries by Council Members – Codiac

Regular Council Meeting held on April 13th, 2015

membres du conseil – Service régional de Codiac de la GRC

Regional RCMP

7.2 Présentation – budget participatif (Luc Richard)

7.2 Presentation – Participatory Budget (Luc Richard)

Luc Richard, directeur du Service de la performance organisationnelle, donne une mise à jour à l'égard de l'initiative du budget participatif.

Luc Richard, Organizational Performance Department Director, gives an update concerning the participatory budget initiative.

7.3 Présentation – Le vote des immigrants (Moncef Lakouas)

7.3 Presentation – Immigrant Voters (Moncef Lakouas)

Moncef Lakouas donne une brève présentation à l'égard de la participation des immigrants à la vie municipale au N.-B., plus précisément, des aspects démographique, économique et sociopolitique.

Moncef Lakouas gives a brief presentation concerning immigrant participation in NB municipal life, more specifically, pertaining to the demographic, economic, and sociopolitical aspects.

8. Questions du public

8. Questions by Members of the Public

9. Adoption des procès-verbaux

9. Adoption of Minutes

9.1 Réunion ordinaire du conseil – le 23 mars 2015

9.1 Regular Council Meeting – March 23rd, 2015

Proposée par : Jean Gaudet
Appuyée par : Jean-Claude Cormier

Moved by: Jean Gaudet
Seconded by: Jean-Claude Cormier

Que le procès-verbal de la réunion ordinaire du conseil tenue le 23 mars 2015 soit adopté tel que présenté.

That the minutes of the Regular Council Meeting held on March 23rd, 2015, be adopted as presented.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

10. Motions (mémoires) et nominations

10. Motions (Memorandums) and Nominations

10.1 Administration

10.1 Administration

10.1.1 Dépôt – rapport final – Comité ad hoc sur le déneigement des secteurs résidentiels à moyenne et à haute densité

10.1.1 Presentation – Final Report – Ad Hoc Committee on Snow Removal in High and Medium Density Residential Areas

Proposée par: Ernest Thibodeau
Appuyée par: Jody Dallaire

Moved By: Ernest Thibodeau
Seconded By: Jody Dallaire

Que le conseil accepte le dépôt du rapport final en date du 25 mars 2015 du Comité ad hoc sur le déneigement des secteurs résidentiels à moyenne et à haute densité lequel met fin au mandat de ce comité.

That Council accepts the tabling of the final report dated March 25th, 2015, from the Ad Hoc Committee on Snow Removal in Medium and High Density Residential Areas which ends the mandate of the committee.

MOTION ADOPTÉE

10.1.2 Modifications proposées – Arrêté 78-5 concernant les réseaux d'égout et de distribution d'eau et abrogation de l'Arrêté 33

Proposée par: Jean-Claude Cormier
Appuyée par: Jody Dallaire

Que le conseil accepte de procéder aux 1^{ère} et 2^e lectures de l'Arrêté 78-5 (10-2015) concernant les réseaux d'eau et d'égouts et d'abroger l'Arrêté n° 33 intitulé « *A By-Law Regulating the Use of the Sewerage Systems of the Greater Moncton Sewerage Commission in the Town of Dieppe* ».

MOTION ADOPTÉE

10.2 Ingénierie

10.2.1 Adjudication de marché – projet de réparation d'asphalte 2015

Proposée par: Ernest Thibodeau
Appuyée par: Roger LeBlanc

Que le conseil adjuge le marché visant le projet intitulé « Réparation d'asphalte – 2015 » au soumissionnaire le moins-disant, soit *MacDonald Paving and Construction Limited*, au coût de 337 500 \$ (plus TVH) et autorise que cette dépense soit prélevée sur les comptes énumérés dans le memorandum relatif à ce projet.

MOTION ADOPTÉE

10.2.2 Adjudication de marché – projet de réparation de bordures, caniveaux et trottoirs 2015

Proposée par: Roger LeBlanc
Appuyée par: Jordan Nowlan

Que le conseil adjuge le marché visant le projet intitulé « Réparation des bordures, caniveaux et trottoirs – 2015 » à *A.R. Rietzel Landscaping Ltd.*, au coût de 86 750 \$ (plus TVH) et autorise que cette dépense soit prélevée sur les comptes

MOTION CARRIED

10.1.2 Proposed Amendments – By-Law 78-5 Respecting the Water and Sewerage Systems & Repeal By-Law 33

Moved By: Jean-Claude Cormier
Seconded By: Jody Dallaire

That Council accepts to proceed with the 1st and 2nd readings of By-Law 78-5 (10-2015) Respecting the Water and Sewerage Systems and to repeal By-Law No. 33 entitled “*A By-Law Regulating the Use of the Sewerage Systems of the Greater Moncton Sewerage Commission in the Town of Dieppe*”.

MOTION CARRIED

10.2 Engineering

10.2.1 Tender Award – 2015 Asphalt Repairs Project

Moved By: Ernest Thibodeau
Seconded By: Roger LeBlanc

That Council awards the contract for the project entitled “2015 Asphalt Repairs” to the lowest bidder, being *MacDonald Paving and Construction Limited*, at the cost of \$337,500 (plus HST) and authorizes that this expenditure be defrayed from accounts listed in the memorandum pertaining to this project.

MOTION CARRIED

10.2.2 Tender Award – 2015 Curb, Gutter & Sidewalk Repairs Project

Moved By: Roger LeBlanc
Seconded By: Jordan Nowlan

That Council awards the contract for the project entitled “2015 Curb, Gutter and Sidewalk Repairs” to *A.R. Rietzel Landscaping Ltd.*, at the cost of \$86,750 (plus HST) and authorizes that this expenditure be defrayed from accounts listed in the memorandum

énumérés dans le mémorandum relatif à ce projet.

pertaining to this project.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

10.3 Performance organisationnelle

10.3 Organizational Performance

10.3.1 Projet d'inclusion civique – le vote des immigrants

10.3.1 Civic Inclusion Project – Immigrant Voters

Proposée par: Jody Dallaire
Appuyée par: Roger LeBlanc

Moved By: Jody Dallaire
Seconded By: Roger LeBlanc

Que le conseil appuie le projet d'inclusion civique des immigrants ayant le statut de résident permanent qui a pour but de permettre à ceux-ci de voter aux élections municipales de la ville de Dieppe.

That Council supports the project for civic inclusion of immigrants having permanent resident status which aims to allow these immigrants to vote in the City of Dieppe municipal elections.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

10.3.2 Paiement de factures – Codiac Transpo

10.3.2 Invoice Payment – Codiac Transpo

Proposée par: Jean-Claude Cormier
Appuyée par: Jody Dallaire

Moved By: Jean-Claude Cormier
Seconded By: Jody Dallaire

Que le conseil autorise le paiement du montant restant des factures soumises par Codiac Transpo concernant le service offert durant la période de conflit de travail de 2012, soit le montant de 47 229,52 \$.

That Council authorizes the payment of the remaining amount of the invoices submitted by Codiac Transpo relating to the services offered during the 2012 labour dispute, namely the amount of \$47,229.52.

Le conseiller Paul Belliveau vote contre la motion.

Counc. Paul Belliveau votes against the motion.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

10.4 Planification et développement

10.4 Planning & Development

10.4.1 Projet de rezonage – modification proposée aux conditions adoptées sous l'Arrêté Z-8-31 – NIDs 70605704, 924688 (portion), 00924316 (portion)

10.4.1 Rezoning Project – Proposed Amendment to Conditions Adopted Under By-Law Z-8-31 – PIDs 70605704, 924688 (portion), 00924316 (portion)

Proposée par: Ernest Thibodeau
Appuyée par: Roger LeBlanc

Moved By: Ernest Thibodeau
Seconded By: Roger LeBlanc

Suite à la demande de modifier les termes et conditions imposées au rezonage adopté sous l'Arrêté de zonage Z-8-31 concernant les terrains identifiés sous les NIDs 70605704, 00924688

Further to the application to amend the terms and conditions imposed on the rezoning adopted under Zoning By-Law Z-8-31 concerning the land identified under PIDs 70605704, 00924688 (portion) and

(portion) et 00924316 (portion), que le conseil fixe une audience publique le 11 mai 2015 à 19 h à l'hôtel de ville de Dieppe en vue d'entendre les objections relativement à ce projet de rezonage; et

Que le conseil demande l'avis écrit du *Comité consultatif en matière d'urbanisme* et prolonge le délai prévu sous l'article 66(3) de la *Loi sur l'urbanisme* au 21 mai 2015.

MOTION ADOPTÉE

10.5 Nominations

10.5.1 Autorité policière régionale de Codiac

Proposée par: Paul Belliveau
Appuyée par: Jody Dallaire

Que le conseil nomme le conseiller Jordan Nowlan à titre de membre remplaçant le conseiller Jean-Marc Brideau sur l'Autorité policière régionale de Codiac pour un mandat se terminant le 25 mai 2015.

MOTION ADOPTÉE

11. Arrêtés municipaux

11.1 Arrêté 78-5 (10-2015) concernant les réseaux d'égout et de distribution d'eau

11.1.1 1^{ère} lecture – TITRE

Proposée par : Ernest Thibodeau
Appuyée par : Jordan Nowlan

Que l'Arrêté 78-5 (10-2015) concernant les réseaux d'égout et de distribution d'eau de la ville de Dieppe, dont le titre a été lu seulement, soit adopté en première lecture.

MOTION ADOPTÉE

11.1.2 2^e lecture – TITRE

Proposée par : Ernest Thibodeau
Appuyée par : Jordan Nowlan

Que l'Arrêté 78-5 (10-2015) concernant les réseaux d'égout et de distribution d'eau de la ville

Réunion ordinaire du conseil tenue le 13 avril 2015

00924316 (portion), that Council schedules a public hearing on May 11, 2015, at 7:00 p.m. at the Dieppe City Hall to hear the objections relating to the said rezoning application; and

That Council requests the written views of the *Planning Advisory Committee* and extends the deadline pursuant to article 66(3) of the *Community Planning Act* to May 21st, 2015.

MOTION CARRIED

10.5 Appointments

10.5.1 Codiac Regional Policing Authority

Moved By: Paul Belliveau
Seconded By: Jody Dallaire

That Council appoints Councillor Jordan Nowlan as member replacing Councillor Jean-Marc Brideau on the Codiac Regional Policing Authority for a term ending May 25th, 2015.

MOTION CARRIED

11. Municipal By-Laws

11.1 By-Law 78-5 (10-2015) Respecting the Water and Sewage Systems

11.1.1 1st Reading – TITLE

Moved by: Ernest Thibodeau
Seconded by: Jordan Nowlan

That By-Law 78-5 (10-2015) respecting the water and sewage systems of the City of Dieppe, read by title only, be adopted in first reading.

MOTION CARRIED

11.1.2 2nd Reading – TITLE

Moved by: Ernest Thibodeau
Seconded by: Jordan Nowlan

That By-Law 78-5 (10-2015) respecting the water and sewage systems of the City of Dieppe, read by

Regular Council Meeting held on April 13th, 2015

de Dieppe, dont le titre a été lu seulement, soit adopté en deuxième lecture.

title only, be adopted in second reading.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

12. Avis de motion

12. Notice of Motion

13. Demandes de renseignements et annonces des membres du conseil

13. Enquiries and Announcements by Members of Council

14. Levée de la réunion

14. Adjournment

La réunion est levée à 20 h 48.

The meeting is closed at 8:48 p.m.

Yvon Lapierre
Maire / Mayor

Marc Melanson
Secrétaire municipal / Municipal Clerk

NC/nc